

## I 河東町のあらし

反対に、<sup>はんたい</sup>製造業やサービス業ではたらく人がふえてきています。

On the contrary, people working in the manufacturing and the service industry are increasing year by year.

## 7. 町の年中行事と文化ざい Festivals and Cultural Heritages

町には、昔から行事があります。今も大切にうけつがれています。

Festivals have been passed down from generation to generation.

### (1) 町の年中行事 Annual Festivals

#### ○<sup>おおわ だ はちまんじんしゃ と ぎよさい</sup>大和田八幡神社渡御祭 **Togyo (spirit transfer) Festival at the Owada-Hachiman Shrine**

毎年9月9日に行われるおまつりで、20年に一度は、<sup>ごせんぐう</sup>御遷宮が行われます。

This is held on September 9th every year. Gosengu is held once every 20 years.

これは、<sup>ごしんたい</sup>御神体をおみこしにうつして、<sup>うじこ</sup>氏子(八幡神社を信仰する人)の住む<sup>ちく</sup>地区を回るといふのです。

A portable shrine is carried around in the neighborhood, after transferring honorable god body to the portable shrine, and moved around the district living, Ujiko, the son of god (people honoring the Hachiman Shrine).

#### ○<sup>はったの かぐら</sup>八田野神楽 **Hattano Shinto scared Music and Dancing**

八田野地区に伝わる八田野神楽は、町指定<sup>むけいみんぞくぶん かざい</sup>無形民俗文化財となっています。

The Hattano Shinto music and dancing coming down from long before in the Hattano district had become designated immaterial folk and a cultural property in the town.

これは、<sup>めいじ</sup>明治時代のはじめごろから伝えられたものといわれていますが、せんそうなどによりとちゅうでとだえたものを、1979年(昭和54年)9月7日にほぞん会がけっせいされ、また行われるようになりました。

Though this is conveyed from the beginning of the Meiji era, it was newly started to play from the organization of preservation party in 1979 (the 54th year of the Showa era). It was stopped to play from the war and other reasons.

#### ○<sup>つきはし ひがんじ しまい</sup>槻橋彼岸獅子舞 **Tsukihashi Lion Mask Dance**

<sup>つき</sup>槻ノ木地区に伝わる槻橋彼岸獅子舞は、町指定<sup>むけいみんぞくぶん かざい</sup>無形民俗文化財となっています。

The Tsukihashi Lion Mask Dancing coming down to the Tsukinoki District is the immaterial folk and a cultural property in the town.

これは、<sup>へいあん</sup>平安時代(今からおよそ1,200年から800年ぐらい前の時代)に、<sup>ぶし</sup>武士たちの<sup>し</sup>士気を高めるために舞わせたのが始まりといわれています。

It is told that it started to dance in the Heian period (about from 1,200 to 800 years ago) to heighten the spirits of the warriors (busi).

### (2) 町の文化ざい Cultural Heritages in the town

河東町には、たくさんの文化ざいがあります。

There are quite a few cultural heritage sites in Kawahigashi.

その一つ一つが河東町のれきしを語る大切な物です。

Every one of them is an important piece telling the Kawahigashi history.